

УГОДА
між Корпусом Миру Сполучених Штатів Америки в Україні
та українським навчальним закладом
про співпрацю в рамках
Проекту навчання англійської мови

I. ЦІЛІ ТА ДІЯЛЬНІСТЬ

1. Український навчальний заклад та Корпус Миру домовляються про співпрацю в процесі навчання учнів/студентів та обміну досвідом з вчителями в галузі викладання англійської мови, у відповідності до офіційних нормативних документів, а саме:
 - 1) Міжурядової Україно-Американської Угоди щодо Програми Корпусу Миру в Україні від 5 червня 1992 р.;
 - 2) Меморандуму про співпрацю у галузі викладання англійської мови, економічної та екологічної освіти між Міністерством освіти України та Корпусом Миру США в Україні підписаного 10.03.99, термін дії якого продовжено за взаємною згодою сторін на термін діяльності проекту. Освітній проект Корпусу Миру, що його зареєстровано Міністерством економіки України за № 876-01 державної реєстрації, є дійсним до грудня 2017 р.
2. Український навчальний заклад і Корпус Миру погоджуються об'єднати зусилля для взаємовигідної діяльності, яка задовольнятиме потреби Міністерства освіти та науки України, та буде здійснюватись у відповідності до завдань, що їх ставить Проект навчання англійської мови Корпусу Миру, та цілей Корпусу Миру в Україні в цілому. Такими цілями є:
 - Допомогати українській стороні задовольнити її професійні потреби у технічних знаннях (надавати допомогу середнім та вищим навчальним закладам України у вдосконаленні навчання англійської мови);
 - Поширювати серед українців знання про американський народ;
 - Сприяти кращому розумінню українського народу американцями.
3. Своїм підписом під цією Угодою український навчальний заклад засвідчує свою зацікавленість у тому, щоб доброволець застосовував прогресивні сучасні методики і заохочував учнів/студентів до активного вивчення англійської мови з метою оволодіння всіма аспектами англійської мовної компетенції, зокрема читання, письмо, аудіювання та усне мовлення.
4. Керівництво українського навчального закладу та керівник Проекту навчання англійської мови Корпусу Миру мають узгодити деталі навчального навантаження добровольця, у відповідності до цілей та завдань Проекту.

5. За погодженням з Міністерством освіти та науки України Корпус Миру передбачає для добровольця можливість подвійного призначення – як викладача англійської мови в українському навчальному закладі та одночасно як методиста, що працюватиме в рамках спільного проекту Міністерства освіти та науки та Корпусу Миру США під назвою «Практичний курс з викладання англійської мови». В цьому випадку український навчальний заклад дозволить добровольцю впродовж двох років проводити систематичні заняття з англійської мови та методики для групи вчителів шкіл, рекомендованих місцевим відділом освіти.

II. ПРАВА ТА ОBOB'ЯЗКИ КОРПУСУ МИРУ СПОЛУЧЕНИХ ШТАТИВ В УКРАЇНІ

1. Корпус Миру призначає в український навчальний заклад добровольця - вчителя/викладача англійської мови. Впродовж її/його перебування в Україні, доброволець Корпусу Миру буде керуватись українськими законами та регулятивними положеннями Корпусу Миру. Як вчитель/викладач, доброволець Корпусу Миру перебуватиме в прямому підпорядкуванні директора/ректора українського навчального закладу. Доброволець зобов'язується дотримуватись внутрішніх регулятивних положень прийнятих до виконання в українському навчальному закладі.
2. Перед початком проходження добровольцем служби в українському навчальному закладі Корпус Миру забезпечить для нього/неї тримісячний підготовчий курс, що включатиме вивчення української/російської мови, оволодіння навичками між-культурного спілкування та професійну підготовку до роботи в Україні. Додатково Корпус Миру відшкодуватиме витрати на продовження вивчення української/російської мови на місці призначення, а також надасть можливість відвідати добровольцю додаткові професійні тренінги загальною тривалістю до 14 днів протягом всього терміну роботи добровольця.
3. Доброволець служитиме в українському навчальному закладі від 30 листопада 2017 року до 29 листопада 2019 року. Термін служби може бути перервано через стан здоров'я добровольця, або через інші не передбачувані обставини.
4. Корпус Миру надаватиме добровольцеві щомісячне грошове утримання, що покриватиме видатки на харчування, одяг та інші необхідні для проживання речі, а також забезпечить необхідне медичне обслуговування, вивчення української/російської мови та професійну підготовку впродовж всього періоду служби. Крім того, Корпус Миру оплатить всі офіційні поїздки добровольця, пов'язані з діяльністю Корпусу Миру, а також витрати, пов'язані з поверненням добровольця додому після завершення служби в Україні.
5. Доброволець Корпусу Миру працює в українському навчальному закладі, не отримуючи заробітної платні за проведені заняття.
6. В разі, коли доброволець залишає країну до завершення терміну її/його дворічної служби з особистих причин чи за станом здоров'я, Корпус Миру, як правило, не має змоги призначити на її/його місце іншого добровольця до початку нового навчального року, однак, в пріоритетному порядку розгляне запит українського навчального закладу на призначення іншого добровольця на наступний рік або повний термін служби.
7. Корпус Миру залишає за собою право перепризначити добровольця на інше місце служби до завершення дворічного періоду. Подібним чином український навчальний заклад матиме право припинити виконання обов'язків, що їх передбачено цією Угодою, шляхом офіційного повідомлення.

6. Доброволець повинен дотримуватись всіх інших правил та процедур Корпусу Миру, що описані у відповідному Довіднику.
7. Відповідно до нормативних положень, визначених Корпусом Миру для всіх країн:
 - o Добровольцеві забороняється керувати моторизованим транспортним засобом;
 - o Доброволець не має права отримувати заробітну платню за свою роботу чи інвестувати кошти у компанії, організації, акціонерні товариства, або брати участь в інших видах фінансової діяльності в Україні.

V. ПРИПИНЕННЯ ДІЇ УГОДИ

1. Ця Угода відображає прагнення обох сторін до професійної та культурної співпраці. Ця Угода є добровільною, а її дія може бути припинена будь-якою стороною в будь-який час.
2. Ця Угода підписується в двох примірниках, складених відповідно англійською та українською мовами.

Від українського навчального закладу:

Від Корпусу Миру США в Україні:

Хмельницький національний університет
Назва українського навчального закладу (М.П.)

Ректор/Директор (П.І.Б)

Директор Корпусу Миру в Україні (ім'я, прізвище)

Дата:

Дата:

K.R.R.
Доброволець Корпусу Миру (ім'я, прізвище)

Регіональний менеджер Корпусу Миру (П.І.Б)

Дата: 03/12/2017

Дата:

